beurer

HA 20

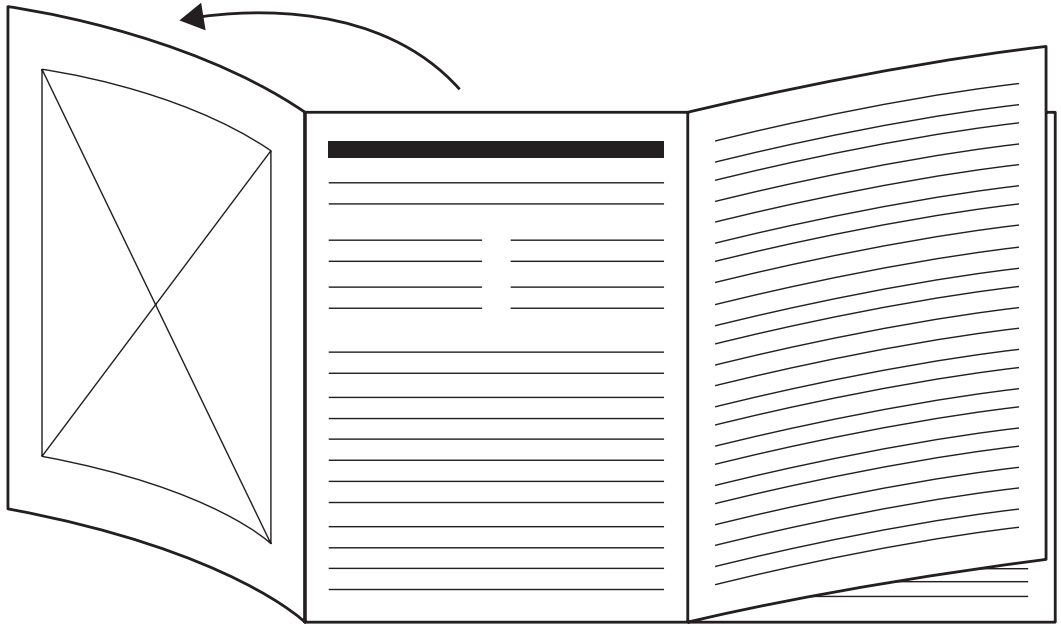
DE Hörhilfe
Gebrauchsanweisung 4

EN Hearing amplifier
Instructions for use 26

FR Aide auditive
Mode d’emploi 47

ES Audífono
Instrucciones de uso 69

CE 0483

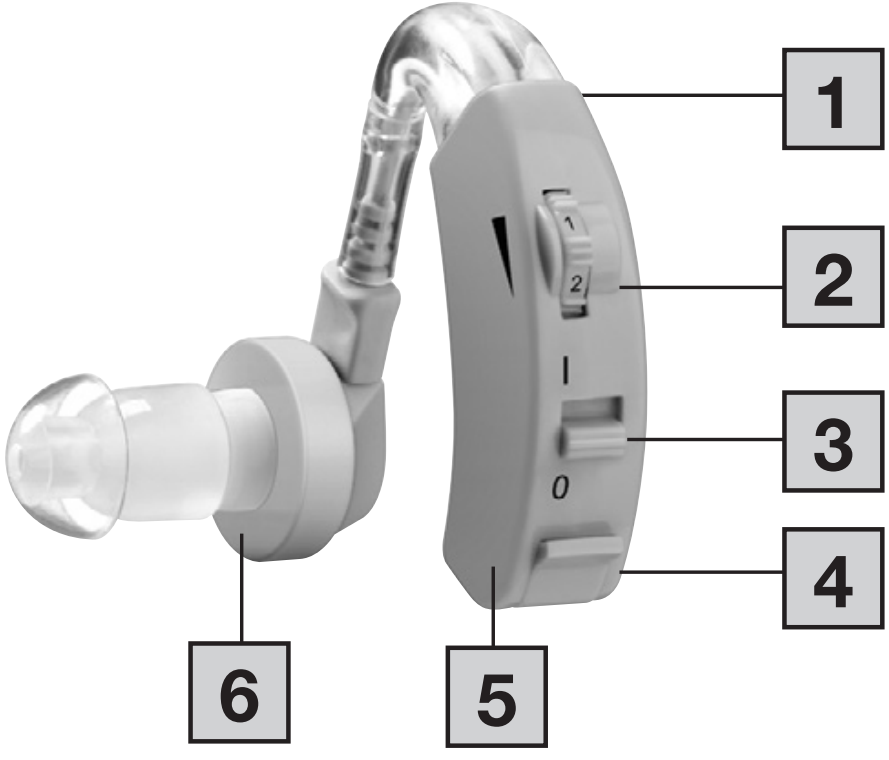


DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.

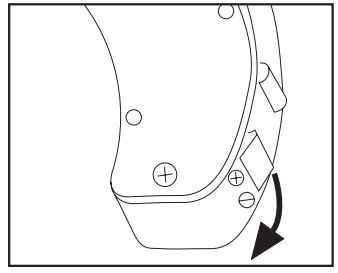
EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.

FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d’emploi.

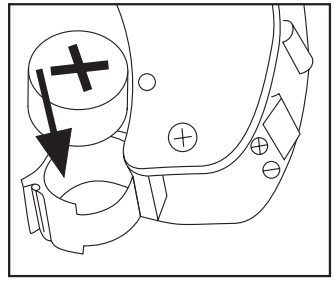
ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.



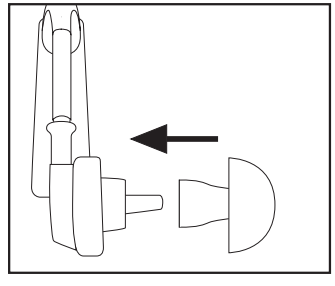
A



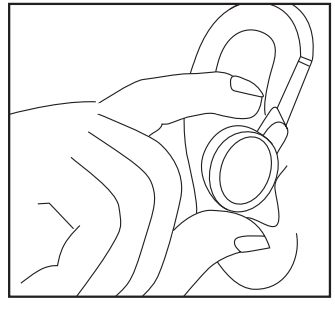
B



C



D



DEUTSCH

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhalt

1. Lieferumfang 5
2. Zeichenerklärung 6
3. Warn- und Sicherheitshinweise 9
4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch 15
5. Gerätebeschreibung 16
6. Inbetriebnahme 16
7. Anwendung 17
8. Reinigung und Pflege 18
9. Zubehör- und Ersatzteile 19
10. Was tun bei Problemen? 20
11. Entsorgen 22
12. Technische Angaben 24
13. Garantie und Service 25

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Service-Adresse.

- 1 Hörhilfe
- 3 Ohrstöpsel in unterschiedlichen Größen
- 2 Typ 13/PR48 Batterien
- Mit Box zur Aufbewahrung
- Diese Gebrauchsanweisung

Zum Kennenlernen

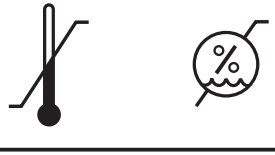
Die Hörhilfe dient zur Unterstützung des Hörvermögens von Menschen. Die Hörhilfe verstärkt hierzu Töne und überträgt diese dann auf das Ohr. Die Hörhilfe kann organisch bedingte Hörschäden weder vorbeugen noch lindern.

Die Hörhilfe bietet Ihnen vielfältige Einsatzmöglichkeiten. Egal ob Sie einen Film anschauen möchten, sich mit Freunden unterhalten wollen oder einfach Lust haben im Wald den Klängen der Natur zu lauschen, die Hörhilfe hilft Ihnen Töne lauter und deutlicher zu hören.

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung verwendet:

WARNUNG	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.
ACHTUNG	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/ Zubehör.
Hinweis	Hinweis auf wichtige Informationen.
	Gebrauchsanweisung beachten

	Seriennummer
	Anwendungsteil Typ B
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Hersteller
Storage/Transport 	Zulässige Lagerungs- und Transporttemperatur und -luftfeuchtigkeit
Operating	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit

	Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
IP42	Gerät geschützt gegen feste Fremdkörper ≥ 1 mm Durchmesser und größer und gegen Tropfwasser, wenn das Gehäuse bis zu 15° geneigt ist
	Medizinprodukt
	Importeur Symbol

3. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

⚠ WARNUNG

- Lassen Sie ihr Gehör unbedingt von einem Arzt oder einem qualifiziertem Hörakkustiker untersuchen, bevor Sie die Hörhilfe verwenden. Die Einstellung der Hörhilfe sollte ausschließlich von einem geschulten Experten vorgenommen werden, etwa einem HNO-Arzt, einem Audiologen oder einem qualifiziertem Mitarbeiter im Hörgerätehandel.
- Konsultieren Sie im Falle eines bestehenden oder vergangenen Ohrenleidens Ihren Arzt, bevor Sie die Hörhilfe verwenden.
- Der Einsatz bei von Entzündungen oder Infektionen des Ohres betroffenen Patienten ist NICHT zulässig.
- Benutzen Sie die Hörhilfe NICHT, wenn Sie eine Mittelohrentzündung haben oder an einer Gehörgangsentzündung leiden.
- Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe Schmerzen oder Unwohlsein verspüren, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.

- Wenn sich beim Tragen der Hörhilfe Ihr Ohr entzündet, Hautreizungen entstehen oder sich vermehrt Cerumen (Ohrenschmalz) bildet, beenden Sie die Anwendung und kontaktieren Sie Ihren Arzt.
- Stellen Sie die Verwendung der Hörhilfe ein und und suchen Sie einen Arzt auf bei:
  - Ausschlag oder Ekzeme an Hautstellen, die mit der Hörhilfe in Berührung kommen. (Die Hörhilfe wird aus hautschonendem Material gefertigt. In seltenen Fällen kann es dennoch zu allergischen Reaktionen kommen, die sich möglicherweise in Form von Ekzemen äußern.)
  - Die Verwendung der Hörhilfe verursacht Ausfluss aus dem Ohr bzw, macht Behandlung des Ohres erforderlich.
  - Das Hörvermögen lässt unvermittelt deutlich nach.
- Wenn Teile der Hörhilfe im Ohr stecken bleiben, suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Versuchen Sie nicht selbst die Teile herauszuholen.
- Stellen Sie die Lautstärke zunächst niedrig ein und erhöhen diese schrittweise, wenn Sie sich an die Hörhilfe gewöhnt haben.
- Stellen Sie den Lautstärkeregler NICHT zu hoch ein, da dies über einen längeren Zeitraum hinweg das Hörvermögen zusätzlich schädigen kann.

Hierauf ist besonders zu achten, da das Gerät eine hohe Ausgangsleistung erreicht.

- Verleihen Sie Ihre Hörhilfe NICHT an andere Personen und verwenden Sie auch keine fremden Hörhilfen. Es drohen Gehörschäden und Infektionen.
- Geben Sie ihre Hörhilfe NICHT zur Verwendung an andere Personen weiter. Die Verwendung eines für eine andere Person hergestellten Hörhilfe kann Gehörschäden verursachen.
- Die Hörhilfe ist NICHT für den Einsatz bei Kindern unter 12 Jahren geeignet.
- Die Diagnose von Gehörproblemen ist bei Kindern besonders schwierig. Kinder sollten nur nach einer eingehenden Untersuchung bei einem HNO-Arzt eine Hörhilfe erhalten.
- Halten Sie die Hörhilfe, das Zubehör und die Batterien von Kindern fern, es besteht Verletzungs- und Verschluckungsgefahr.
- Dieses Gerät ist NICHT dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu

benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT in explosionsgefährdeten und gefährlichen Umgebungen.
- Verwenden Sie das Gerät NICHT in sauerstoffreichen Umgebungen und über einen längeren Zeitraum hinweg.
- Bitte wenden Sie sich in folgenden Fällen an den Hersteller:
  - wenn Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Pflege der Hörhilfe benötigen oder
  - wenn sich das Gerät im Betrieb unerwartet verhält oder bei sonstigen Vorfällen.
- Benutzen Sie eine beschädigte Hörhilfe im Zweifelsfall NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Versuchen Sie in keinem Fall die Hörhilfe selbstständig zu öffnen und/oder zu reparieren. Lassen Sie Reparaturen nur vom Kundendienst oder autorisierten Händlern durchführen. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.

⚠ ACHTUNG

- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern oder Röntgenstrahlen.
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT beim Baden, Duschen oder Schwimmen.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen, Feuchtigkeit, Schmutz, starken Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und hoher Luftfeuchtigkeit.
- In geschlossenen Fahrzeugen können im Sommer sehr hohe Temperaturen entstehen. Lassen Sie daher Ihre Hörhilfe nie im Auto liegen.
- Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen aus bzw. lassen Sie es NICHT fallen.
- Wenn die Hörhilfe ins Wasser fällt, trocknen Sie sie mit einem Tuch ab und lassen Sie sie anschließend von Ihrem Händler überprüfen.
- Versuchen Sie nie, die Hörhilfe in einer Mikrowelle, einem Wäschetrockner oder mithilfe eines Haartrockners zu trocknen. Die Hörhilfe kann anderfalls beschädigt werden.

- Verwenden Sie die Hörhilfe NICHT zusammen mit einem Mobiltelefon. (Die Funkwellen von Mobiltelefonen können Störgeräusche oder eine Lautstärkedämpfung verursachen.)
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Sie Kosmetika auftragen (z.B. Schminke, Haarspray, Parfüm oder Sonnencreme).
- Tragen Sie die Hörhilfe NICHT während Kurzwellentherapien oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Radiofrequenz- oder Magnetfelder auftreten können.
- Bedienen Sie Schalter und Regler sorgfältig. Drücken Sie NICHT zu fest.
- Führen Sie keine spitzen Gegenstände in die Mikrofonöffnung ein, da das Mikrofon dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie den Magneten der Hörhilfe NICHT, da das Gerät dadurch beschädigt werden kann.
- Berühren Sie NICHT das Geräteinnere. Dort befinden sich viele empfindliche Teile, die präzise eingestellt wurden. Stechen Sie auf keinen Fall mit einer Nadel oder einem ähnlichen Gegenstand in das Innere der Hörhilfe.

- Warten Sie die Hörhilfe in regelmäßigen Abständen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdkörper zwischen Ohrstöpsel und Hörer befinden, es könnte zu Tonbeeinträchtigungen kommen.

4. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Verwenden Sie die Hörhilfe ausschließlich zur Unterstützung des Hörvermögens bei Menschen. Das Gerät ist nur für den in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

5. GERÄTEBESCHREIBUNG

Die zugehörigen Zeichnungen sind auf Seite 3 abgebildet.

1	Mikrofon	2	Lautstärkeregler
3	Ein/Aus-Schalter („I“ = eingeschaltet, „O“ = ausgeschaltet)	4	Batteriefach
5	Hörer	6	Ohrstöpsel

6. INBETRIEBNAHME

Entnehmen Sie die Hörhilfe der Verpackung und überprüfen Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Vollständigkeit und Beschädigungen.

1. Öffnen Sie an der Hörhilfe das Batteriefach 4 wie abgebildet A.
2. Entfernen Sie die Schutzfolie der im Lieferumfang enthaltenen Knopfzellen-Batterie (Typ 13/PR48) und legen Sie diese nach 10-15 Minuten wie abgebildet in das Batteriefach 4. Achten Sie beim Einlegen auf die korrekte Polarität (+/-) der Batterie B.

3. Schließen Sie das Batteriefach [4] wieder. Stecken Sie nun Ihren gewünschten Ohrstöpsel [6] auf den Hörer [5] [C].

Bevor Sie die Hörhilfe in Betrieb nehmen, achten Sie darauf, dass der Lautstärkeregler [2] zu Beginn auf der niedrigsten Stufe eingestellt ist.

7. ANWENDUNG

1. Bringen Sie die Hörhilfe wie abgebildet an Ihrem Ohr an. [D] Führen Sie dabei den Ohrstöpsel [6] nicht gewaltsam, sondern langsam in Ihren Gehörgang ein. Achten Sie darauf, dass der Ohrstöpsel nicht zu tief in den Gehörgang eingeführt wird. Sollte der Ohrstöpsel [6] nicht richtig sitzen oder Ihnen unangenehm sein, probieren Sie einen anderen Ohrstöpsel [6] aus.
2. Um die Hörhilfe einzuschalten, schieben Sie den Ein/Aus-Schalter auf „I“ [3]. Damit Sie nun Töne klar und und deutlich hören können, stellen Sie mit Hilfe des Lautstärkereglers [2] Ihre gewünschte Lautstärke ein.

Wenn Sie beim Tragen der Hörhilfe ein leichtes Pfeifen hören, überprüfen Sie, ob Ihr Ohrstöpsel **6** fest genug im Ohr sitzt. Sollte er nicht fest genug sitzen, verwenden Sie einen anderen Ohrstöpsel **6**.
Die Hörhilfe kann eine bestehende Höreinschränkung nicht heilen, aber das Hören und das Sprachverständnis verbessern.

8. REINIGUNG UND PFLEGE

ACHTUNG

- Halten Sie die Hörhilfe stets sauber.
- Entfernen Sie vor jeder Reinigung die Batterien aus dem Gerät.
- Bitte gehen Sie mit dem Produkt stets pfleglich um und vermeiden Sie, dass der Ohrstöpsel oder die Schallauffangöffnung von Fremdkörpern verschlossen wird. Dies beeinträchtigt die Funktion der Schallverstärkung.
- Reinigen Sie die Hörhilfe und die Ohrstöpsel nach jeder Anwendung mit einem sauberen trockenen Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung können Sie

das Tuch auch mit einer leichten Seifenlauge befeuchten. Benutzen Sie niemals scheuernde, ätzende oder lösungsmittelhaltige Reiniger.

- Zum Entfernen von im Ohrstöpsel festsitzendem Ohrenschmalz eignet sich ein länglicher Gegenstand oder eine Bürste.
- Lassen Sie die Hörhilfe nach Reinigung vollständig trocknen. Bewahren Sie die Hörhilfe an einem sicheren, trockenen und sauberen Ort in der Aufbewahrungsbox auf.
- Halten Sie die Hörhilfe auf keinen Fall unter Wasser, da sonst Flüssigkeit eindringen kann und die Hörhilfe beschädigt wird.

9. ZUBEHÖR- UND ERSATZTEILE

Sie können die Zubehör- und Ersatzteile über die jeweilige Serviceadresse unter der angegeben Materialnummer erwerben.

Bezeichnung	**Artikel- bzw. Bestellnummer**
3 x Ohrstöpsel, HA20	163.553

10. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	Mögliche Ursachen
Es sind keine Töne von der Hörhilfe wahrzunehmen.	- Hörhilfe nicht eingeschaltet. - Batterie nicht korrekt eingelegt (Polarität). - Batterie leer. - Mikrofon ist verunreinigt. - Hörhilfe beschädigt.
Der Klang ist sehr schwach und un-deutlich.	- Lautstärkeeinstellung an Hörhilfe ist zu niedrig. - Batterie fast leer. - Ohrstöpsel ist verunreinigt. - Mikrofon ist verunreinigt. - Der Hörer könnte beschädigt sein. - Batteriefach nicht sicher verschlossen. Schließen Sie das Batteriefach.

Problem	Mögliche Ursachen
Rückkopplungston ist zu laut	Der Hörer der Hörhilfe passt nicht richtig ins Ohr, dadurch funktioniert die Hörhilfe unter Umständen nicht ordnungsgemäß oder es wird ein unangenehmer Pfeifton (akustische Rückkopplung) wahrgenommen. Dies kann folgendermaßen vermieden werden: - Schalten Sie die Hörhilfe aus und stecken Sie es ins Ohr. Achten Sie dabei auf korrekten Sitz. - Wenn der Hörer nicht korrekt in Ihr Ohr passt, versuchen Sie es mit einem anderen Aufsatz. Es wird empfohlen, ein korrekt sitzendes Ohrstöpsel zu verwenden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Kundenservice.

11. ENTSORGEN

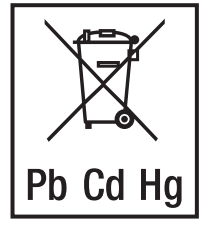
Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Wenn Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommt, die betroffene Stelle mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Verschluckungsgefahr! Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!
- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Explosionsgefahr! Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Bei längerer Nichtbenutzung des Geräts die Batterien aus dem Batteriefach nehmen.
- Keine Akkus verwenden!
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.
- Wenn Sie die Hörhilfe gerade nicht verwenden, schalten Sie es aus, entnehmen Sie die Batterien und legen Sie es in die Aufbewahrungsbox.

- Batterien dürfen NICHT kurzgeschlossen werden.
- Normale Batterien dürfen NICHT geladen werden (Explosionsgefahr)!

Batterie Entsorgung

- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien müssen Sie über speziell gekennzeichnete Sammelbehälter, Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.
- Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
  Pb = Batterie enthält Blei,
  Cd = Batterie enthält Cadmium,
  Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Allgemeine Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie –

WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

12. TECHNISCHE ANGABEN

Max. Ausgangspegel:	128 dB ± 4 dB
Schalldruckpegel:	129,4 dB gemäß IEC 60118-7
Klangverstärkung:	40 dB ± 5 dB
Gesamte Oberwellenverzerrung:	≤5%
Frequenzbereich:	200 ~ 5000 Hz
Eingangsrauschen:	≤30 dB
Spannung:	1,4 V ⎓
Stromversorgung:	≤4mA
Betriebsbedingungen:	Temperatur: -10°C ~ +40°C Relative Luftfeuchte: 30% ~ 75% Atmosphärischer Druck: 700 ~ 1600 hPa

Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -10°C ~ +55°C Relative Luftfeuchte: 10% ~ 90% Atmosphärischer Druck: 500 ~ 1600 hPa

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

13. GARANTIE UND SERVICE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

ENGLISH

Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Contents

1. Included in delivery 27
2. Signs and symbols 28
3. Warning and safety notes 31
4. Intended use 36
5. Device description 37
6. Initial use 37
7. Use 38
8. Cleaning and maintenance 39
9. Accessories and replacement parts 40
10. Troubleshooting 41
11. Disposal 43
12. Technical specifications 45
13. Warranty / service 46

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the delivery cardboard packaging is intact and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 1 hearing amplifier
- 3 earplugs in different sizes
- 2 type 13/PR48 batteries
- Box for storage
- These instructions for use

Getting to know your device

The hearing amplifier is a device to help people hear better. It does this by amplifying sounds and then transmitting these to the ear. The hearing amplifier can neither prevent nor alleviate organically caused hearing loss.

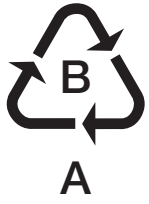
The hearing amplifier offers you a variety of applications. Regardless of whether you want to watch a film, chat with friends or just feel like listening to the sounds of nature in the woods, the hearing amplifier helps you to hear sounds louder and more clearly.

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols appear in these instructions for use:

WARNING	Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health.
IMPORTANT	Safety note indicating possible damage to the unit/ accessory.
Note	Note on important information.
	Observe the instructions for use

SN	Serial number
	Application part type B
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE
CE 0483	This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	Manufacturer
Storage/Transport	Permissible storage and transport temperature and humidity
Operating	Permissible operating temperature and humidity

	Separate the packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	Marking to identify the packaging material. A = Material code, B = Material number: 1-7 = Plastics, 20-22 = Paper and cardboard
	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
IP42	Device protected against solid foreign objects ≥ 1 mm in diameter and larger, and against drops of water when the housing is angled up to 15°
MD	Medical device
	Importer symbol

3. WARNING AND SAFETY NOTES

⚠ WARNING

- You must have your hearing checked by a doctor or qualified hearing care professional before using the hearing amplifier. The settings of the hearing amplifier should only be adjusted by a trained expert, for example an ENT specialist, an audiologist or a qualified hearing aid retailer.
- In the event of an existing or previous ear problem, you should consult your doctor before using the hearing amplifier.
- The device must NOT be used for patients suffering from an ear inflammation or infection.
- Do NOT use the hearing amplifier if you are suffering from an inflammation of the middle ear or ear canal.
- If you feel unwell or experience pain when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.
- If your ear becomes inflamed or your skin irritated or you experience an increased accumulation of ear wax when wearing the hearing amplifier, stop using it immediately and contact your doctor.

- Stop using the hearing amplifier and seek medical attention if the following occurs:
  - Rash or eczema on areas of skin that come into contact with the hearing amplifier. (The hearing amplifier is made from a material that is kind to the skin. In rare cases, however, allergic reactions may occur that appear in the form of eczema.)
  - Use of the hearing amplifier results in discharge from the ear and/or necessitates ear treatment.
  - Sudden, significant decrease in hearing ability.
- If parts of the hearing amplifier become stuck in the ear, seek medial attention immediately. Do not attempt to remove the parts yourself.
- At first, set the volume to a low setting and increase it gradually once you have become accustomed to the hearing amplifier.
- Do NOT set the volume control too high, as this may cause further damage to hearing over an extended period of time. This is particularly important to note, as the device achieves a high output power.
- Do NOT lend your hearing amplifier to others or use the hearing amplifiers of others, as there is a risk of hearing damage and infection.

- Do NOT pass on your hearing amplifier for use by other persons. The use of a hearing amplifier that was designed for someone else may cause hearing damage.
- The hearing amplifier is NOT suitable for use by children under 12 years of age.
- It is particularly difficult to diagnose hearing problems in children. Children should only be provided with a hearing amplifier following a thorough inspection by an ENT specialist.
- Keep the hearing amplifier, the accessories and the batteries away from children, as there is a risk of injury and choking.
- This device is NOT intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety or they receive instructions from this person on how to use the device. Supervise children around the device to ensure they do not play with it.
- Do NOT use the hearing amplifier in potentially explosive and hazardous environments.

- Do NOT use the device in oxygen-rich environments and over an extended period of time.
- Please contact the manufacturer in the event of the following:
  - if you require assistance in the set-up, use or maintenance of the hearing amplifier; or
  - if the device behaves unexpectedly during operation or otherwise.
- If you have any doubts, do NOT use a damaged hearing amplifier; contact your retailer or the specified Customer Services address.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- Do not attempt to open and/or repair the hearing amplifier yourself. Repairs may only be carried out by Customer Services or authorised retailers. Failure to comply will result in voiding of the warranty.

⚠ IMPORTANT

- Do NOT wear the hearing amplifier in the vicinity of strong electromagnetic fields or X-rays.
- Do NOT wear the hearing amplifier while bathing, showering or swimming.

- Protect the device from impacts, humidity, dirt, marked temperature fluctuations, direct sunlight and high levels of air humidity.
- High temperatures may develop in closed vehicles during summer. You should therefore never leave your hearing amplifier inside a vehicle.
- Do NOT drop the device or subject it to any shocks.
- If the hearing amplifier falls into water, dry it with a cloth and then have it inspected by your retailer.
- Never attempt to dry the hearing amplifier in a microwave, a tumble dryer or with a hair dryer. The hearing amplifier may otherwise become damaged.
- Do NOT use the hearing amplifier together with a mobile phone. (The radio waves of the mobile phone may cause background noise or a loss of volume.)
- Do NOT wear the hearing amplifier while applying cosmetics (e.g. make-up, hairspray, perfume or sun cream).
- Do NOT wear the hearing amplifier while undergoing short-wave therapy or medical treatments that are subject to strong radio frequency or magnetic fields.
- Take care when operating the switch and controller. Do NOT press too firmly.

- Do not insert any sharp objects into the microphone opening as this may damage the microphone.
- Do NOT touch the magnets of the hearing amplifier as this may damage the device.
- Do NOT touch the inside of the device. There are many sensitive parts that have been precisely configured. Under no circumstances should you poke at the inside of the hearing amplifier with a needle or similar object.
- Service your hearing amplifier at regular intervals. Make sure there are no foreign objects between the earplug and earpiece, as this could impair the sound.

4. INTENDED USE

The hearing amplifier is only to be used to help people to hear better. The device is only intended for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

5. DEVICE DESCRIPTION

The associated drawings are shown on page 3.

1	Microphone	2	Volume control
3	On/Off switch (“I” = switched on, “O” = switched off)	4	Battery compartment
5	Earpiece	6	Earplug

6. INITIAL USE

Remove the hearing amplifier from the packaging and check that the device and all accessories are included and not damaged.

1. Open the battery compartment 4 on the hearing amplifier as shown. A
2. Remove the protective film from the button cell battery included in delivery (type 13/PR48) and insert the battery into the battery compartment 4 as shown after 10 to 15 minutes. When inserting the battery, ensure that the correct polarity (+/-) is observed. B

3. Close the battery compartment [4] again. Now connect your desired earplug [6] to the earpiece [5] [C].

Make sure the volume control is initially set to the lowest setting before operating the hearing amplifier.

7. USE

1. Bring the hearing amplifier up to your ear as shown. Slowly insert the earplug [6] into your ear canal applying no force. Make sure not to insert the earplug [6] too deeply into the ear canal. If the earplug [6] is not properly in place or feels uncomfortable, try a different earplug [6] [D].
2. Move the On/Off switch to “I” [3] to switch on the hearing amplifier. Use the volume control [2] to adjust the volume to the desired level so that you can hear sounds clearly and distinctly.

If you hear a slight whistling sound when wearing the hearing amplifier, check that your earplug [6] is fitted properly in your ear. If it is not snug enough, use a different earplug [6].

The hearing amplifier does not heal an existing hearing impairment, but it does improve hearing and speech understanding.

8. CLEANING AND MAINTENANCE

⚠ IMPORTANT

- Always keep the hearing amplifier clean.
- Remove the batteries from the device each time before cleaning.
- Please always treat the product with care and prevent the earplug and acoustic opening from becoming obstructed with foreign matter. This impairs the function of the sound amplification.
- Clean the hearing amplifier and the earplugs with a clean, dry cloth after each use. If they are very dirty, you can also moisten the cloth with a mild soapy solution. Never use abrasive, corrosive or solvent-based cleaning products.
- An elongated object or brush works well to remove any ear wax stuck in the earpiece.

- Allow the hearing amplifier to dry fully after cleaning. Store the hearing amplifier in a safe, dry and clean place in the storage box.
- Under no circumstances should you hold the hearing amplifier under water, as this can cause liquid to enter and damage the hearing amplifier.

9. ACCESSORIES AND REPLACEMENT PARTS

Accessories and replacement parts are available from the corresponding listed service address under the stated material number.

Designation	Item number and/or order number
3 x Earplugs, HA 20	163.553

10. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible causes
No sounds can be heard from the hearing amplifier.	- Hearing amplifier is not switched on. - Battery is not inserted correctly (polarity). - Battery flat. - Microphone is dirty. - Hearing amplifier is damaged.
The tone is very weak and faint.	- Volume setting on hearing amplifier is too low. - Battery is almost flat. - Earplug is dirty. - Microphone is dirty. - The earplug may be damaged. - Battery compartment not securely closed. Close the battery compartment.

Problem	Possible causes
Feedback sound is too loud	The earplug of the hearing amplifier does not fit correctly in the ear, meaning that the hearing amplifier may not function correctly in certain circumstances or an unpleasant whistling sound (acoustic feedback) can be heard. This can be prevented in the following ways: - Switch off the hearing amplifier and insert it into the ear. Ensure that it is inserted correctly. - If the earpiece does not fit correctly in the ear, try it again with another attachment. It is recommended to use an earplug that fits correctly. If you have any doubts, please contact Customer Services.

11. DISPOSAL

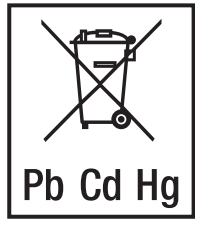
Notes on handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected areas with water and seek medical assistance.
- Choking hazard! Small children may swallow and choke on batteries. Store the batteries out of the reach of small children.
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Risk of explosion! Never throw batteries into a fire.
- If the device is not to be used for a relatively long period, take the batteries out of the battery compartment.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not disassemble, open or crush the batteries.
- If you are not using the hearing amplifier, switch it off, remove the batteries and store it in the storage box.
- Batteries must NOT be short-circuited.

- Normal batteries must NOT be charged (risk of explosion)!

Battery disposal

- The empty, completely flat batteries must be disposed of through specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.
- The codes below are printed on batteries containing harmful substances:
  Pb = Battery contains lead,
  Cd = Battery contains cadmium,
  Hg = Battery contains mercury.



General disposal

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.

12. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. output level:	128 dB ± 4 dB
Sound pressure level:	129.4 dB in accordance with IEC 60118-7
Sound amplification:	40 dB ± 5 dB
Overall harmonic distortion:	≤5%
Frequency range:	200 ~ 5000 Hz
Input noise:	≤30 dB
Voltage:	1.4 V ⎓
Power supply:	≤4 mA
Operating conditions:	Temperature: -10°C ~ +40°C Relative humidity: 30% ~ 75% Atmospheric pressure: 700 ~ 1600 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -10°C ~ +55°C Relative humidity: 10% ~ 90% Atmospheric pressure: 500 ~ 1600 hPa

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

13. WARRANTY / SERVICE

Further information on the guarantee and guarantee conditions can be found in the guarantee leaflet supplied.

Subject to error and change

FRANÇAIS

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sommaire

1. Contenu 48
2. Symboles utilisés 49
3. Consignes d'avertissement et de mise en garde 52
4. Utilisation conforme aux recommandations 58
5. Description de l'appareil 59
6. Mise en service 59
7. Utilisation 60
8. Nettoyage et entretien 61
9. Accessoires et pièces de rechange 62
10. Que faire en cas de problèmes ? 63
11. Élimination 65
12. Caractéristiques techniques 67
13. Garantie / Maintenance 68

1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur du kit est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 1 aide auditive
- 3 embouts auriculaires de tailles différentes
- 2 piles de type 13/PR48
- Boîte pour le rangement
- Le présent mode d'emploi

Familiarisation avec l'appareil

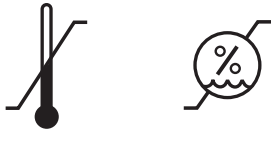
L'aide auditive permet de renforcer les capacités auditives chez l'Homme. L'aide auditive amplifie les sons, puis les transfère à l'oreille. L'aide auditive ne peut ni prévenir ni atténuer les troubles auditifs organiques.

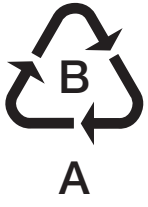
L’aide auditive vous offre de nombreuses possibilités d’application. Que vous vouliez regarder un film, discuter avec des amis ou tout simplement écouter les bruits de la nature dans la forêt, l’aide auditive vous aide à entendre les sons plus clairement.

2. SYMBOLES UTILISÉS

Voici les symboles utilisés dans ce mode d’emploi :

AVERTISSEMENT	Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé
ATTENTION	Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l’appareil ou d’un accessoire.
Remarque	Ce symbole indique des informations importantes.
	Respecter les consignes du mode d’emploi
SN	Numéro de série

	Appareil de type B
	Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
CE 0483	Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Fabricant
Storage/Transport	Température et taux d'humidité de stockage et de transport admissibles
Operating 	Température et taux d'humidité admissibles pour l'utilisation

	Séparer les composants d’emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.
	Étiquette d’identification du matériau d’emballage. A = Abréviation de matériau, B = Référence de matériau : 1 – 7 = plastique, 20 – 22 = papier et carton
	Séparer le produit et les composants d’emballage et les éliminer conformément aux prescriptions communales.
IP42	Appareil protégé contre les corps solides de diamètre ≥ 1 mm et contre les gouttes d’eau si le boîtier n’est pas incliné à plus de 15°
MD	Dispositif médical

	Symbole de l’importateur

3. CONSIGNES D’AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE

⚠ AVERTISSEMENT

- Faites impérativement tester votre audition par un médecin ou un audioprothésiste qualifié avant d’utiliser l’amplificateur auditif. Le réglage de l’aide auditive doit impérativement être effectué par un expert qualifié, comme un ORL, un audioprothésiste ou un employé qualifié d’un centre auditif.
- Consultez votre médecin avant d’utiliser l’aide auditive si vous souffrez actuellement ou si vous avez souffert de douleurs aux oreilles.

- N’utilisez PAS l’aide auditive si vous souffrez d’une inflammation ou d’une infection des oreilles.
- N’utilisez PAS l’aide auditive si vous avez une otite moyenne ou si vous souffrez d’une inflammation du conduit auditif.
- Si vous ressentez une douleur ou une gêne lors du port de l’aide auditive, cessez de l’utiliser et contactez votre médecin.
- Si vous remarquez une inflammation de l’oreille, une irritation cutanée ou un excès de cérumen (cire de l’oreille) lors du port de l’aide auditive, cessez l’utilisation et contactez votre médecin.
- Arrêtez l’utilisation de l’aide auditive et consultez un médecin si :
  - une éruption cutanée ou de l’eczéma apparaît sur les zones de la peau en contact avec l’aide auditive. (L’amplificateur auditif est conçu dans un matériau agréable pour la peau. Dans de rares cas, ce matériau peut entraîner des réactions allergiques, qui peuvent se manifester sous la forme d’eczéma.)
  - l’utilisation de l’aide auditive provoque un écoulement dans l’oreille ou rend le traitement de l’oreille nécessaire.
  - les capacités auditives diminuent considérablement et soudainement.

- Si une partie de l’aide auditive reste coincée dans l’oreille, consultez immédiatement un médecin. N’essayez pas de l’extraire vous-même.
- Réglez d’abord le volume à un niveau faible, puis augmentez-le progressivement lorsque vous vous habituez à l’aide auditive.
- Ne réglez PAS le volume à un niveau trop élevé car cela peut, à long terme, endommager encore plus l’audition. Il est particulièrement important d’y porter une attention particulière avec cet appareil car sa puissance de sortie est élevée.
- Ne prêtez PAS votre aide auditive à une autre personne et l’utilisez pas non plus l’aide auditive de quelqu’un d’autre. Vous vous exposeriez à un risque de dommages et d’infections auditives.
- Ne laissez PAS d’autres personnes utiliser votre aide auditive. L’utilisation d’une aide auditive conçue pour une autre personne peut entraîner une perte auditive.
- L’aide auditive n’est PAS prévue pour être utilisée par des enfants de moins de 12 ans.

- Le diagnostic des problèmes d'audition est particulièrement compliqué chez les enfants. Les enfants ne doivent utiliser une aide auditive qu'après un examen approfondi effectué par un ORL.
- Conservez l'aide auditive, les accessoires et les piles hors de portée des enfants afin d'éviter tout risque de blessure et d'ingestion.
- Cet appareil n'est PAS conçu pour être utilisé par une personne (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir de cette dernière des recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Surveillez les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.
- N'utilisez PAS l'aide auditive dans des environnements explosifs ou dangereux.
- N'utilisez PAS l'appareil dans des environnements enrichis en oxygène et pendant une longue durée.
- Dans les cas suivants, veuillez contacter le fabricant :

- si vous avez besoin d'aide pour la mise en place, l'utilisation ou l'entretien de l'aide auditive ; ou
- si, pendant son fonctionnement, l'appareil se comporte de façon inattendue ou si vous remarquez divers incidents.

- En cas de doute, n'utilisez PAS d'aide auditive endommagée et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou présente des défauts de fonctionnement.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir vous-même l'aide auditive et/ou de la réparer. Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.

⚠ ATTENTION

- NE portez PAS l'aide auditive à proximité de champs électromagnétiques puissants ou de rayons X.
- NE portez PAS l'aide auditive dans le bain, sous la douche ou à la piscine.
- Protégez l'appareil contre les chocs, l'humidité, les saletés, les fortes variations de température, l'ensoleillement direct et l'humidité de l'air élevée.

- L’été, dans une voiture fermée, la température peut devenir très élevée. Ne laissez jamais l’aide auditive dans votre voiture.
- Évitez de secouer ou de faire tomber l’appareil.
- Si l’aide auditive tombe dans l’eau, séchez-la à l’aide d’un chiffon et faites-la ensuite vérifier par votre revendeur.
- N’utilisez pas de micro-ondes, de sèche-linge ni de sèche-cheveux pour faire sécher votre aide auditive. Cela pourrait endommager l’aide auditive.
- N’utilisez PAS l’aide auditive avec un téléphone mobile. (Les ondes radio émises par les téléphones mobiles peuvent provoquer des interférences ou une atténuation du volume.)
- Ne portez PAS l’aide auditive lorsque vous appliquez des produits cosmétiques (par ex. maquillage, laque, parfum ou crème solaire).
- Ne portez PAS l’aide auditive lors de thérapies par ondes courtes ou lors de traitements médicaux pouvant faire intervenir des champs correspondant aux fréquences radio ou magnétiques puissants.
- Manipulez les touches et les commande avec précaution. N’appuyez PAS dessus trop fermement.

- N’insérez pas d’objets pointus dans les ouvertures du microphone, cela pourrait l’endommager.
- Ne touchez PAS l’aimant de l’aide auditive, cela pourrait endommager l’appareil.
- Ne touchez PAS à l’intérieur de l’appareil. Il contient de nombreuses pièces sensibles qui ont été ajustées avec précision. Ne piquez en aucun cas une aiguille ou un objet similaire à l’intérieur de l’aide auditive.
- Entretenez régulièrement votre aide auditive. Assurez-vous qu’aucun corps étranger ne se trouve entre l’embout auriculaire et le récepteur, cela risquerait de créer des troubles sonores.

4. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

N’utilisez l’aide auditive que pour renforcer les capacités auditives de personnes. L’appareil est conçu uniquement pour l’utilisation décrite dans ce mode d’emploi. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.

5. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les schémas correspondants sont illustrés en page 3.

1 Microphone

2 Réglage du volume sonore

3 Touche Marche/Arrêt (« I » = allumé, « O » = éteint)

4 Compartiment à piles

5 Récepteur

6 Embout auriculaire

6. MISE EN SERVICE

Retirez l'aide auditive de l'emballage et vérifiez que l'appareil et tous les accessoires sont inclus et en bon état.

1. Ouvrez le compartiment à piles **4** de l'aide auditive comme montré sur l'illustration. **A**
2. Retirez le film de protection de la pile bouton fournie (type 13/PR48) et insérez-la après 10-15 minutes dans le compartiment à piles **4**, conformément à l'illustration. Assurez-vous de bien respecter la polarité (+/-) de la pile. **B**

3. Refermez le couvercle du compartiment à piles [4]. Glissez ensuite l'embout auriculaire [6] souhaité sur le récepteur [5] [C].

Avant de mettre l'aide auditive en marche, assurez-vous que le volume est réglé au niveau le plus bas pour commencer.

7. UTILISATION

1. Placez l'aide auditive dans l'oreille comme montré sur l'illustration. Ne forcez pas l'embout auriculaire [6] dans le conduit auditif, mais insérez-le lentement. Assurez-vous que l'embout n'est pas inséré trop profondément dans le conduit auditif. Si l'embout auriculaire [6] ne se place pas correctement ou s'il vous gêne, essayez un autre embout. [D]
2. Pour mettre l'aide auditive sous tension, placez le bouton marche/arrêt sur « I » [3] . Pour entendre les sons clairement, réglez au volume souhaité à l'aide du réglage du volume sonore [2].

Si vous entendez de légers sifflements lors du port de l'aide auditive, vérifiez que l'embout auriculaire **6** est correctement placé dans votre oreille. S'il ne se place pas correctement, essayez un autre embout **6**.

L'aide auditive ne peut pas guérir une perte auditive existante, mais elle peut améliorer l'audition et la compréhension de la parole.

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

⚠ ATTENTION

- Gardez toujours l'aide auditive propre.
- Retirez les piles de l'appareil avant chaque nettoyage.
- Veuillez toujours prendre soin du produit et évitez qu'un corps étranger ne bouche l'embout auriculaire et l'ouverture pour l'entrée des sons. Ceci perturbe la fonction d'amplification du son.
- Après chaque utilisation, nettoyez l'aide auditive et l'embout auriculaire à l'aide d'un chiffon propre et sec. En cas de salissures plus importantes,

vous pouvez également humidifier légèrement le chiffon avec de la lessive. N'utilisez pas de produit abrasif, corrosif ou contenant des solvants.

- Pour retirer la cire bloquée dans l'oreillette, utilisez un objet long ou une brosse.
- Après le nettoyage, laissez sécher l'aide auditive complètement. Conservez l'aide auditive dans un endroit sûr, sec et propre, dans sa boîte de rangement.
- Ne passez jamais l'aide auditive sous l'eau ; l'eau pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'aide auditive et l'endommager.

9. ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Les accessoires et pièces de rechange sont disponibles à l'adresse du service après-vente concerné, sous la référence donnée.

Désignation	Numéro d'article ou référence
3 x Embout auriculaire, HA20	163.553

10. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	Causes possibles
Aucun son ne se fait entendre dans l'aide auditive.	- L'aide auditive n'est pas sous tension. - La pile est mal insérée (polarité). - La pile est vide. - Le microphone est encrassé. - L'aide auditive est endommagée.
Le son est très faible et indistinct.	- Le réglage du volume sonore de l'aide auditive est trop bas. - La pile est presque vide. - L'embout auriculaire est encrassé. - Le microphone est encrassé. - Le récepteur peut être endommagé. - Le compartiment à piles n'est pas fermé correctement. Fermez le compartiment à piles.

Problème	Causes possibles
L’effet Larsen est trop fort	Le récepteur de l’amplificateur auditif ne rentre pas correctement dans l’oreille : l’amplificateur auditif ne fonctionnera pas correctement dans certaines circonstances ou vous percevrez un sifflement désagréable (effet Larsen). Cela peut être évité de la manière suivante : - Éteignez l’aide auditive et placez-la dans l’oreille. Assurez-vous de la positionner correctement. - Le récepteur n’est pas placé correctement dans l’oreille, essayez avec un embout différent. Il est recommandé d’utiliser une oreillette correctement positionnée. En cas de doute, adressez-vous au service client.

11. ÉLIMINATION

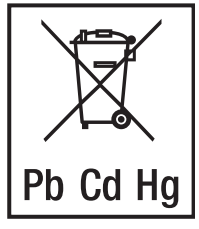
Remarques relatives aux piles

- Si du liquide de la cellule de pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone touchée avec de l'eau et consultez un médecin.
- Risque d'ingestion ! Les enfants en bas âge pourraient avaler des piles et s'étouffer. Veuillez donc conserver les piles hors de portée des enfants en bas âge !
- Respectez les signes de polarité plus (+) et moins (-).
- Si une pile a coulé, enfilez des gants de protection et nettoyez le compartiment à piles avec un chiffon sec.
- Risque d'explosion ! Ne jetez pas les piles dans le feu.
- En cas de non utilisation prolongée de l'appareil, sortez les piles du compartiment à piles.
- N'utilisez pas de batterie !
- Ne démontez, n'ouvrez ou ne cassez pas les piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'aide auditive, éteignez-la, retirez les piles et placez-la dans sa boîte de rangement.

- Les piles ne doivent PAS être court-circuitées.
- Les piles normales ne doivent PAS être rechargées (risque d'explosion)!

Élimination des piles

- Les piles usagées et complètement déchargées doivent être mises au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage ou bien déposées chez un revendeur d'appareils électriques. L'élimination des piles est une obligation légale qui vous incombe.
- Ces pictogrammes se trouvent sur les piles à substances nocives :
  Pb = pile contenant du plomb,
  Cd = pile contenant du cadmium,
  Hg = pile contenant du mercure.



Élimination générale

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils élec-

triques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Niveau de sortie max. :	128 dB ± 4 dB
Niveau de pression acoustique :	129,4 dB conformément à la CEI 60118-7
Amplification sonore :	40 dB ± 5 dB
Distorsion harmonique totale :	≤5 %
Plage de fréquences :	200 ~ 5 000 Hz
Bruit d'entrée :	≤30 dB
Tension :	1,4 V ⎓
Alimentation électrique :	≤4 mA

Conditions d’utilisation :	Température : -10 °C ~ +40 °C Humidité relative de l’air : 30 % ~ 75 % Pression atmosphérique : 700 ~ 1 600 hPa
Conditions de stockage et de transport	Température : -10 °C ~ +55 °C Humidité relative de l’air : 10 % ~ 90 % Pression atmosphérique : 500 ~ 1 600 hPa

Le numéro de série se trouve sur l’appareil ou sur le compartiment à piles.

13. GARANTIE / MAINTENANCE

Pour plus d’informations sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Sous réserve d’erreur et de modifications

ESPAÑOL

Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

Índice

1. Artículos suministrados 70
2. Símbolos 71
3. Indicaciones de advertencia y de seguridad 74
4. Uso correcto 79
5. Descripción del aparato 80
6. Puesta en marcha 80
7. Aplicación 81
8. Limpieza y cuidado 82
9. Accesorios y piezas de repuesto 83
10. Solución de problemas? 83
11. Eliminación 86
12. Datos técnicos 88
13. Garantía / Asistencia 89

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el envoltorio de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección del servicio de atención al cliente indicada.

- 1 audífono
- 3 almohadillas de diferentes tamaños
- 2 pilas tipo 13/PR48
- Con estuche para guardar todo
- Estas instrucciones de uso

Información general

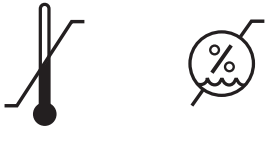
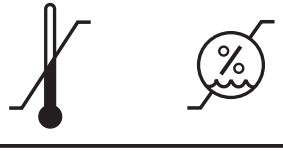
El audífono sirve para mejorar la capacidad auditiva en personas. Para ello, refuerza los sonidos y los transmite al oído del usuario. El aparato no puede prevenir ni mitigar la pérdida de audición relacionada con causas orgánicas.

Ofrece múltiples posibilidades de uso: le ayudará a escuchar con mayor nitidez y claridad tanto si desea ver una película, charlar con sus amigos o percibir al aire libre todos los sonidos de la naturaleza.

2. SÍMBOLOS

En las presentes instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:

ADVERTENCIA	Indicación de advertencia sobre peligro de lesiones o peligro para su salud.
ATENCIÓN	Indicación de seguridad sobre posibles daños del aparato o los accesorios.
Nota	Indicación de información importante.
	Observe las instrucciones de uso
SN	Número de serie

	Pieza de aplicación tipo B
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
CE 0483	Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
	Fabricante
Storage/Transport 	Temperatura y humedad de almacenamiento y transporte admisibles
Operating 	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles

	Separe los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
	Separe el producto y los componentes del envase y elimínelos conforme a las disposiciones municipales.
IP42	Aparato con protección contra cuerpos extraños sólidos con un diámetro ≥ 1 mm y superior y contra goteo de agua con la carcasa inclinada hasta 15°.
	Producto sanitario
	Símbolo del importador

3. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

- Antes de utilizar el amplificador de sonido, acuda a un médico o a un especialista en audiología para que revisen su audición. El ajuste del audífono debería ser realizado exclusivamente por un experto, un otorrinolaringólogo, un audiólogo o un empleado cualificado de un establecimiento de venta de audífonos.
- Si padece alguna dolencia en el oído o la ha padecido en el pasado, consulte a su médico antes de utilizar el audífono.
- NO está permitido su uso en pacientes que sufren inflamaciones o infecciones de oído.
- NO utilice el audífono si padece una otitis media o sufre una inflamación del canal auditivo.
- Si siente dolor o malestar mientras utiliza el audífono, quíteselo y consulte a su médico.

- Si se le inflama el oído, se le irrita la piel o aumenta el cerumen mientras lleva el audífono, deje de utilizarlo y consulte a su médico.
- Deje de utilizar el audífono y consulte a un médico en los siguientes casos:
  - Erupción o eccema en zonas de la piel en contacto con el audífono. (El amplificador de sonido está fabricado con un material que no irrita la piel. Sin embargo, en casos excepcionales pueden producirse reacciones alérgicas que se manifestarán posiblemente en forma de eccemas.)
  - La utilización del audífono hace que supure el oído o hace necesario el tratamiento del mismo.
  - La capacidad auditiva disminuye considerablemente de forma inmediata.
- Si se quedan piezas del audífono en el oído, consulte inmediatamente a un médico. No intente extraer las piezas usted mismo.
- Ajuste el volumen primero en un nivel bajo y auméntelo progresivamente cuando se haya acostumbrado al audífono.
- NO ajuste el regulador de volumen demasiado alto, ya que esto puede dañar a largo plazo la capacidad auditiva. Aquí hay que prestar especial atención a que el aparato alcance una alta potencia de salida.

- NO preste su audífono a otras personas ni utilice audífonos de otras personas. Existe riesgo de sufrir pérdida auditiva y de contraer infecciones.
- NO dé su audífono a otras personas para que lo utilicen. La utilización de un audífono fabricado para otra persona puede causar pérdida auditiva.
- El audífono NO se puede utilizar en niños menores de 12 años.
- Los problemas auditivos son especialmente difíciles de diagnosticar en niños. Solo un otorrinolaringólogo debería prescribir un audífono a un niño tras someterle a un examen exhaustivo.
- Mantenga el audífono, los accesorios y las pilas lejos del alcance de los niños; existe peligro de lesiones y de atragantamiento.
- Este aparato NO debe ser utilizado por personas (niños incluidos) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- NO utilice el audífono en entornos con peligro de explosión o peligrosos.
- NO utilice el aparato en entornos ricos en oxígeno y durante un periodo de tiempo prolongado.

- Póngase en contacto con el fabricante en los siguientes casos:
  - si necesita ayuda para configurar, utilizar o limpiar el audífono; o
  - si el aparato tiene un comportamiento inesperado durante su funcionamiento o si ocurre cualquier otro incidente.
- NO utilice un audífono dañado en caso de duda y diríjase a su distribuidor o a la dirección del servicio de atención al cliente indicada.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- No intente bajo ninguna circunstancia abrir y/o reparar el audífono usted mismo. Las reparaciones solo deberán realizarlas el servicio de atención al cliente o distribuidores autorizados. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.

⚠ ATENCIÓN

- NO utilice el audífono cuando se encuentre cerca de fuertes campos electromagnéticos o rayos X.
- NO utilice el audífono mientras se bañe, nade o se duche.

- Proteja el aparato de impactos, humedad, suciedad, grandes oscilaciones térmicas, exposición directa a la luz solar y alta humedad ambiental.
- En vehículos cerrados la temperatura puede ser muy alta en verano. Por eso, no deje nunca el audífono en el coche.
- No golpee el aparato NI lo deje caer.
- Si se cae al agua, séquelo con un paño y llévelo a su distribuidor para que lo examine.
- No intente nunca secar el audífono en un microondas o una secadora o con un secador de pelo. Si lo hace, el audífono puede resultar dañado.
- NO utilice el audífono junto con un teléfono móvil. (Las ondas electromagnéticas de los teléfonos móviles pueden causar interferencias o una atenuación del volumen.)
- NO utilice el audífono junto con productos cosméticos (p. ej. al maquillarse o aplicarse laca, perfume o crema solar).
- NO utilice el audífono si se somete a terapias de ondas cortas o a tratamientos médicos en los que pueden formarse fuertes campos magnéticos o de radiofrecuencia.
- Maneje con cuidado el interruptor y el regulador. NO los apriete demasiado.

- No introduzca ningún objeto puntiagudo en la abertura del micrófono, ya que esto puede dañar el micrófono.
- NO toque los imanes del audífono, ya que esto puede dañar el aparato.
- NO toque el interior del aparato. En él se encuentran muchas piezas sensibles ajustadas con precisión. No clave en ningún caso agujas u objetos similares en el interior del audífono.
- Someta el aparato a revisión periódicamente. Asegúrese de que no haya ningún cuerpo extraño entre la almohadilla y el auricular, ya que esto podría afectar a la calidad del sonido.

4. USO CORRECTO

Utilice el audífono únicamente para mejorar la capacidad auditiva en personas. Este aparato está diseñado única y exclusivamente para el fin descrito en las instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o irresponsable.

5. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Los esquemas correspondientes se muestran en la página 3.

1 Micrófono

2 Regulador de volumen

3 Interruptor de encendido y apagado („I“ = encendido, „O“ = apagado)

4 Compartimento para pilas

5 Auricular

6 Almohadilla

6. PUESTA EN MARCHA

Saque el audífono de su paquete y asegúrese de que están el aparato y todos los accesorios y de que no presentan daños.

1. Abra el compartimento de las pilas **4** como se representa en el dibujo. **A**
2. Retire la lámina de protección de la pila **4** de botón (TIPO 13/PR48) incluida en los artículos suministrados e insértela en el compartimento de las pilas tras 10-15 minutos como se indica en el dibujo. Colóquela con la polaridad correcta (+/-). **B**

3. Vuelva a cerrar el compartimento de las pilas [4]. Coloque ahora la almohadilla [6] que desee en el auricular [5]. [C]

Antes de poner en servicio el audífono, asegúrese de que el regulador de volumen esté al principio en el nivel más bajo.

7. APLICACIÓN

1. Colóquese el audífono en la oreja como se indica en el dibujo. Introduzca suavemente la almohadilla [6] en el canal auditivo. Tenga cuidado de no introducirla demasiado. Si la almohadilla [6] no está bien colocada o le resulta incómoda, pruebe con otra. [D]
2. Para encender el audífono desplace el interruptor de encendido y apagado a “I” [3]. Para poder escuchar sonidos con claridad y nitidez, ajuste el volumen deseado con ayuda del regulador de volumen [2].

Si escucha un ligero pitido, compruebe si la almohadilla [6] queda bien sujeta en la oreja. Si no queda bien sujeta, utilice otra.
El audífono no puede curar problemas auditivos pero puede mejorar la capacidad auditiva y la comprensión.

8. LIMPIEZA Y CUIDADO

⚠ ATENCIÓN

- Mantenga el audífono siempre limpio.
- Antes de limpiarlo, extraiga las pilas del aparato.
- Maneje siempre el producto con cuidado e impida que la almohadilla o la abertura de captación del sonido se tapone con cuerpos extraños. Esto afecta a la función de amplificación del sonido.
- Limpie el audífono y las almohadillas con un paño limpio y seco cada vez que lo use. Si hay mucha suciedad, el paño puede humedecerse con agua ligeramente jabonosa. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que contengan disolventes.
- Para eliminar el cerumen que se acumula en el auricular utilice un objeto alargado o un cepillo.
- Después de limpiar el audífono, deje que se seque completamente. Guárdelo en un lugar seguro, limpio y seco en su estuche.
- No sumerja nunca el audífono en agua, ya que podría penetrar en él y dañarlo.

9. ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO

Puede adquirir los accesorios y las piezas de repuesto en la dirección del servicio técnico correspondiente indicando el número de referencia.

Denominación	Número de artículo o de pedido
3 x Almohadilla, HA20	163.553

10. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS?

Problema	Posibles causas
No se escucha ningún sonido procedente del audífono.	- Audífono no encendido. - Pila no colocada correctamente (polaridad). - Pila gastada. - El micrófono está sucio. - Audífono deteriorado.

Problema	Posibles causas
El sonido es muy débil e ininteligible.	- El ajuste del volumen del audífono es demasiado bajo. - Pila casi gastada. - La almohadilla está sucia. - El micrófono está sucio. - El auricular podría estar dañado. - El compartimento de las pilas no está bien cerrado. Ciérrelo.

Problema	Posibles causas
El sonido de retroacoplamiento es demasiado alto	El auricular del amplificador de sonido no encaja bien en el oído, con lo que es posible que el amplificador de sonido no funcione correctamente o que se escuche un desagradable pitido (retroacoplamiento acústico).Esto puede evitarse de la siguiente manera: - Apague el audífono y colóqueselo en la oreja. Asegúrese de que encaja bien. - Si el auricular no encaja bien en el oído, inténtelo con otro accesorio. Se recomienda utilizar un auricular que encaje correctamente. En caso de duda, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

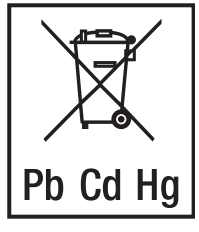
11. ELIMINACIÓN

- Indicaciones para la manipulación de pilas
- En caso de que el líquido de una pila entre en contacto con la piel o los ojos, lave la zona afectada con agua y busque asistencia médica.
- ¡Peligro de asfixia! Los niños pequeños podrían tragarse las pilas y asfixiarse. Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Respete los símbolos de polaridad más (+) y menos (-).
- Si se derrama el líquido de una pila, póngase guantes protectores y limpie el compartimento de las pilas con un paño seco.
- ¡Peligro de explosión! No arroje las pilas al fuego.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, retire las pilas de su compartimento.
- ¡No utilice baterías!
- No despiece, abra ni triture las pilas.
- Cuando no utilice el audífono, apáguelo, extraiga las pilas y colóquelo en su estuche.
- Las pilas NO se deben cortocircuitar.

- Las pilas normales NO se pueden cargar (¡peligro de explosión)!

Eliminación de las pilas

- Las pilas usadas, completamente descargadas, deben eliminarse a través de contenedores de recogida señalados de forma especial, los puntos de recogida de residuos especiales o a través de los distribuidores de equipos electrónicos. Los usuarios están obligados por ley a eliminar las pilas correctamente.
- Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias tóxicas:
  Pb: la pila contiene plomo.
  Cd: la pila contiene cadmio.
  Hg: la pila contiene mercurio.



Eliminación general

Para proteger el medio ambiente no se debe desechar el aparato al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y

electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.

12. DATOS TÉCNICOS

Nivel de potencia máx.:	128 dB ± 4 dB
Nivel de intensidad acústica:	129,4 dB según IEC 60118-7
Amplificación de sonido:	40 dB ± 5 dB
Distorsión armónica total:	≤5 %
Rango de frecuencias:	200 ~ 5000 Hz
Ruido de entrada:	≤30 dB
Tensión:	1,4 V ⎓
Alimentación:	≤4 mA

Condiciones de funcionamiento:	Temperatura: -10°C ~ +40°C Humedad relativa del aire: 30 % ~ 75 % Presión atmosférica: 700 ~ 1600 hPa
Condiciones de transporte y almacenamiento	Temperatura: -10°C ~ +55°C Humedad relativa del aire: 10% ~ 90% Presión atmosférica: 500 ~ 1600 hPa

El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

13. GARANTÍA / ASISTENCIA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Salvo errores y modificaciones

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-gesundheitsratgeber.com • www.beurer-healthguide.com

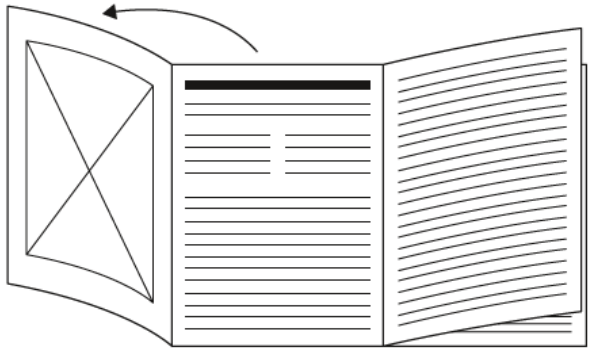
Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Yew Tree Way
WA3 2SH Golborne, United Kingdom

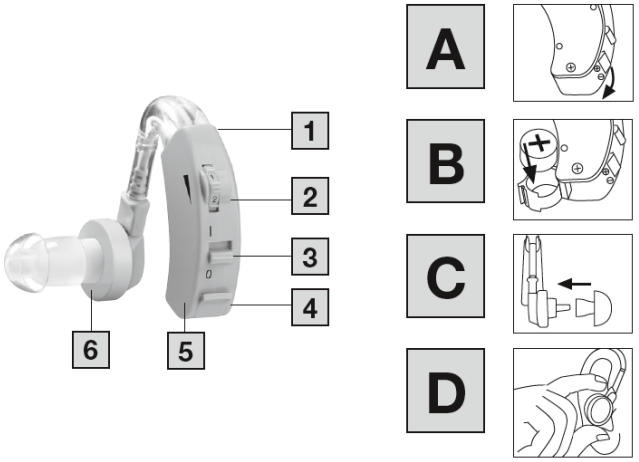
CE 0483

641.06_HA20_med_2022-08-09_08_IM1a_BEU

beurer medical

คู่มือการใช้งาน
เครื่องช่วยฟัง
Model: HA20





อ่านคำแนะนำการใช้งานเหล่านี้อย่างระมัดระวังและเก็บไว้ใช้ในภายหลัง ตรวจสอบให้แน่ใจว่าผู้ใช้รายอื่นสามารถเข้าถึงคำแนะนำในการใช้งานได้ หากมีการส่งต่ออุปกรณ์โปรดให้คำแนะนำในการใช้งานแก่ผู้ใช้รายถัดไป

ขอแสดงความนับถือ

บอยเร่อร์

สารบัญ

1. อุปกรณ์ภายในกล่อง
2. เครื่องหมายและสัญลักษณ์
3. คำเตือนและคำอธิบายด้านความปลอดภัย
4. วัตถุประสงค์การใช้งาน
5. คำอธิบายอุปกรณ์
6. การใช้งานครั้งแรก
7. การใช้งาน
8. การทำความสะอาดและบำรุงรักษา
9. อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนอะไหล่
10. การแก้ปัญหาเบื้องต้น
11. การกำจัดอุปกรณ์
12.ข้อมูลทางเทคนิค
13.การรับประกัน/การบริการ

1. สิ่งที่รวมอยู่ในการจัดส่ง

โปรดตรวจสอบว่าด้านนอกของบรรจุภัณฑ์ที่เป็นกระดาษแข็ง ไม่บุบสลาย และตรวจสอบให้แน่ใจว่าส่วนประสอบทั้งหมดอยู่ตามรายการก่อนนำมาใช้งาน เมื่อนำวัสดุบรรจุภัณฑ์ทั้งหมดออกมาแล้ว ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไม่มีความเสียหายที่มองเห็นได้กับอุปกรณ์หรืออุปกรณ์เสริม หากคุณมีข้อสงสัยใด ๆ โปรดอย่าเพิ่งใช้อุปกรณ์ ให้ติดต่อร้านค้าปลีกของคุณหรือที่อยู่ฝ่ายบริการลูกค้า

- เครื่องช่วยฟัง 1 เครื่อง
- จุกหูฟัง 3 ขนาด
- แบตเตอรี่ชนิด A13 PR48 จำนวน 2 ก้อน
- กล่องสำหรับเก็บอุปกรณ์
- คู่มือสำหรับการใช้งาน

ทำความรู้จักกับอุปกรณ์

เครื่องช่วยฟังเป็นอุปกรณ์ที่ช่วยให้ผู้ใช้งานได้ยินเสียงชัดเจนขึ้น โดยทำหน้าที่ขยายเสียงแล้วส่งไปยังหู เครื่องช่วยฟังไม่สามารถป้องกันหรือบรรเทาอาการสูญเสียการได้ยินที่เกิดจากสาเหตุทางร่างกายได้ อุปกรณ์ช่วยฟังเครื่องนี้ทำให้คุณใช้งานได้หลากหลาย ไม่ว่าคุณจะต้องการชมภาพยนตร์ สนทนากับเพื่อน ๆ หรือรู้สึกอยากฟังเสียงธรรมชาติในป่า เครื่องช่วยฟังนี้จะช่วยให้คุณได้ยินเสียงดังขึ้นและชัดเจนยิ่งขึ้น

2. เครื่องหมายและสัญลักษณ์

ต่อไปนี้ปรากฏในคำแนะนำการใช้งานเหล่านี้:

WARNING	คำเตือนถึงความเสี่ยงต่อการบาดเจ็บหรืออันตรายต่อสุขภาพ
IMPORTANT	ข้อมูลด้านความปลอดภัยเกี่ยวกับความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นกับอุปกรณ์/อุปกรณ์เสริม
Note	คำอธิบายด้านความปลอดภัยที่ระบุถึงความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นกับตัวเครื่อง/อุปกรณ์เสริม
	อ่านคำแนะนำก่อนการใช้งาน
SN	หมายเลขซีเรียล
	ส่วนของผู้ใช้งาน ประเภท B
	การกำจัดตามข้อกำหนด EC ขยะอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ – WEEE
CE 0483	ผลิตภัณฑ์นี้เป็นไปตามข้อกำหนดของคำสั่งของยุโรปและระดับชาติที่เกี่ยวข้อง
	ผู้ผลิต
Storage/Transport	อุณหภูมิและความชื้นที่อนุญาตสำหรับการเก็บรักษาและการขนส่ง
Operating	อุณหภูมิและความชื้นที่อนุญาตสำหรับการใช้งาน
	แยกส่วนประกอบของบรรจุภัณฑ์และกำจัดทิ้งตาข้อบังคับท้องถิ่น
B A	สัญลักษณ์ที่ใช้ระบุวัสดุบรรจุภัณฑ์ A = รหัสวัสดุ, B = หมายเลขวัสดุ: 1 - 7 = พลาสติก, 20 - 22 = กระดาษและกระดาษแข็ง
	แยกส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์และบรรจุภัณฑ์และกำจัดทิ้งตามข้อบังคับท้องถิ่น
IP42	อุปกรณ์ได้รับการป้องกันจากวัตถุแปลกปลอมที่มีขนาดเส้นผ่านศูนย์กลาง ≥ 1 มม. และใหญ่กว่า และจากน้ำหยดเมื่อบอดี้ของอุปกรณ์เอียงไม่เกิน 15°
MD	อุปกรณ์การแพทย์
	สัญลักษณ์ผู้นำเข้า

3. คำเตือนและคำอธิบายด้านความปลอดภัย

⚠ คำเตือน

• คุณต้องตรวจการได้ยินของคุณโดยแพทย์หรือผู้เชี่ยวชาญด้านการดูแลการได้ยินก่อนใช้เครื่องช่วยฟัง การตั้งค่าเครื่องช่วยฟังควรปรับโดยผู้เชี่ยวชาญที่ผ่านการฝึกอบรม เช่น แพทย์เฉพาะทาง หู คอ จมูก นักโสตสัมผัสวิทยา หรือผู้ขายเครื่องช่วยฟังที่ผ่านการฝึกอบรม

• ในกรณีที่มีปัญหาหูอยู่แล้วหรือเคยมีปัญหาเกี่ยวกับหูมาก่อน คุณควรปรึกษาแพทย์ก่อนใช้เครื่องช่วยฟัง

• ห้ามใช้อุปกรณ์นี้กับผู้ป่วยที่มีอาการหูอักเสบหรือติดเชื้อ

• อย่าใช้เครื่องช่วยฟังหากคุณมีอาการอักเสบของหูชั้นกลางหรือบริเวณช่องหู

• หากคุณรู้สึกไม่สบายหูหรือรู้สึกเจ็บเมื่อสวมใส่เครื่องช่วยฟัง ให้หยุดใช้และปรึกษาแพทย์ของคุณทันที

• หากหูของคุณเกิดการอักเสบหรือผิวหนังระคายเคือง หรือมีการสะสมของขี้หูมากขึ้นเมื่อสวมใส่เครื่องช่วยฟัง ให้หยุดใช้ทันทีและปรึกษาแพทย์ของคุณ

• หยุดใช้เครื่องช่วยฟัง และไปพบแพทย์หากมีอาการดังต่อไปนี้:

- ผื่นหรือกลากบนบริเวณผิวหนังที่สัมผัสกับเครื่องช่วยฟัง (เครื่องช่วยฟังทำจากวัสดุที่เป็นมิตรกับผิว แต่ในบางกรณี อาจเกิดปฏิกิริยาภูมิแพ้ที่แสดงออกในรูปแบบของกลาก)
- การใช้เครื่องช่วยฟังส่งผลให้มีของเหลวไหลออกจากหูและ/หรือจำเป็นต้องรักษาหู
- ความสามารถในการได้ยินลดลงอย่างกะทันหัน

• หากชิ้นส่วนของเครื่องช่วยฟังติดอยู่ในหู ให้รีบไปพบแพทย์ทันที อย่าพยายามถอดชิ้นส่วนดังกล่าวด้วยตนเอง

• ในตอนแรก ให้ตั้งระดับเสียงไว้ในระดับต่ำแล้วค่อย ๆ เพิ่มเสียงขึ้นเมื่อคุณคุ้นเคยกับเครื่องช่วยฟังแล้ว

• ห้ามตั้งค่าระดับเสียงให้สูงเกินไปเนื่องจากอาจทำให้การได้ยินเสียหายมากขึ้นในระยะยาว ควรใส่ใจเป็นพิเศษเนื่องจากอุปกรณ์นี้มีกำลังขับที่สูง

• อย่าให้อุปกรณ์เครื่องช่วยฟังของคุณแก่ผู้อื่นหรือใช้เครื่องช่วยฟังของผู้อื่น เพราะมีความเสี่ยงที่จะเกิดความเสียหายต่อการได้ยินและเกิดการติดเชื้อได้

• ห้ามส่งต่อเครื่องช่วยฟังของคุณให้บุคคลอื่นใช้งาน การใช้เครื่องช่วยฟังที่ออกแบบมาสำหรับบุคคลอื่นอาจทำให้เกิดความเสียหายต่อการได้ยินได้

• เครื่องช่วยฟังไม่เหมาะสำหรับเด็กอายุต่ำกว่า 12 ปี

• การวินิจฉัยปัญหาการได้ยินในเด็กเป็นเรื่องยาก เด็กควรได้รับเครื่องช่วยฟังหลังจากการตรวจสอบอย่างละเอียดโดยแพทย์เฉพาะทางหู คอ จมูกเท่านั้น

• เก็บเครื่องช่วยฟัง อุปกรณ์เสริม และแบตเตอรี่ให้ห่างจากเด็ก เนื่องจากมีความเสี่ยงต่อการบาดเจ็บและการสำลัก

• อุปกรณ์นี้ไม่ได้มีไว้สำหรับการใช้งานโดยบุคคล (รวมถึงเด็ก) ที่มีข้อจำกัดด้านทักษะทางร่างกาย ประสาทสัมผัส หรือทางจิต หรือขาดประสบการณ์และ/หรือขาดความรู้ เว้นแต่จะได้รับการดูแลโดยบุคคลที่รับผิดชอบด้านความปลอดภัยหรือได้รับคำแนะนำจากบุคคลเหล่านี้เกี่ยวกับวิธีการใช้อุปกรณ์ ดูแลเด็ก ๆ ที่อยู่ใกล้อุปกรณ์เพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาไม่ได้เล่นกับอุปกรณ์ดังกล่าว

• ห้ามใช้เครื่องช่วยฟังในสภาพแวดล้อมที่อาจเกิดการระเบิดและเป็นอันตราย

• ห้ามใช้เครื่องช่วยฟังในสภาพแวดล้อมที่มีออกซิเจนสูงและเป็นเวลานาน

• โปรดติดต่อผู้ผลิตในกรณีต่อไปนี้:

- หากคุณต้องการความช่วยเหลือในการตั้งค่า, การใช้งาน หรือการบำรุงรักษาเครื่องช่วยฟัง
- หากอุปกรณ์ทำงานผิดปกติระหว่างการทำงานหรืออย่างอื่น

• หากคุณมีข้อสงสัย ห้ามใช้เครื่องช่วยฟังที่เสียหาย ติดต่อผู้ค้าปลีกของคุณหรือที่อยู่ฝ่ายบริการลูกค้าที่ระบุไว้

• ปิดอุปกรณ์ทันทีหากเครื่องช่วยฟังเกิดข้อผิดพลาดหรือทำงานไม่ถูกต้อง

• อย่าพยายามแกะ/หรือซ่อมแซมเครื่องช่วยฟังด้วยตนเอง การซ่อมแซมจะต้องดำเนินการโดยฝ่ายบริการลูกค้าหรือผู้ค้าปลีกที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น การไม่ปฏิบัติตามจะส่งผลให้การรับประกันเป็นโมฆะ

⚠ สำคัญ

• ห้ามสวมเครื่องช่วยฟังในบริเวณใกล้เคียงกับสนามแม่เหล็กไฟฟ้าแรงสูงหรือรังสีเอกซ์

• ห้ามสวมเครื่องช่วยฟังขณะอาบน้ำ หรือว่ายน้ำ

• ป้องกันอุปกรณ์จากการกระแทก ความชื้น สิ่งสกปรก ความผันผวนของอุณหภูมิ แสงแดดส่องโดยตรง และความชื้นในอากาศระดับสูง

• อุณหภูมิสูงอาจเกิดขึ้นในยานพาหนะที่ปิดทึบในช่วงฤดูร้อน ดังนั้นไม่ควรทิ้งเครื่องช่วยฟังไว้ในยานพาหนะ

• ห้ามทำอุปกรณ์ตกหล่นหรือห้ามกระแทกใด ๆ

• หากเครื่องช่วยฟังตกน้ำ ให้ใช้ผ้าเช็ดให้แห้งแล้วส่งให้ร้านค้าปลีกของคุณตรวจสอบ

• ห้ามพยายามทำให้เครื่องช่วยฟังแห้งโดยใช้ไมโครเวฟ เครื่องอบผ้า หรือไดร์เป่าผม เพราะเครื่องช่วยฟังอาจเสียหายได้

• ห้ามใช้เครื่องช่วยฟังพร้อมกับโทรศัพท์มือถือ (คลื่นวิทยุของโทรศัพท์มือถืออาจทำให้เกิดเสียงรบกวนหรือสูญเสียระดับเสียงการได้ยิน)

• ห้ามสวมเครื่องช่วยฟังขณะใช้เครื่องสำอาง (เช่น ขณะแต่งหน้า ฉีดสเปรย์ผม ฉีดน้ำหอม หรือทาครีมกันแดด)

• ห้ามสวมใส่เครื่องช่วยฟังในขณะเข้ารับการบำบัดด้วยคลื่นสั้นหรือการรักษาทางการแพทย์ที่ต้องใช้ความถี่วิทยุหรือสนามแม่เหล็กแรงสูง

• ระมัดระวังเมื่อใช้งานสวิตช์และปุ่มควบคุม อย่ากดแรงเกินไป

• อย่าใส่วัตถุมีคมใด ๆ เข้าไปในช่องเปิดไมโครโฟน เพราะอาจทำให้ไมโครโฟนเสียหายได้

• อย่าสัมผัสแม่เหล็กของเครื่องช่วยฟัง เนื่องอาจทำให้อุปกรณ์เสียหายได้

• ห้ามสัมผัสด้านในของอุปกรณ์ มีชิ้นส่วนที่ละเอียดอ่อนมากมายที่ได้รับการกำหนดค่าอย่างแม่นยำไว้แล้ว ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ไม่ควรใช้เข็มหรือวัตถุที่คล้ายเข็มแหย่ด้านในของเครื่องช่วยฟัง

• เช็คเครื่องช่วยฟังของคุณเป็นประจำ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไม่มีวัตถุแปลกปลอมระหว่างที่จุกหูฟังและที่ครอบหู เนื่องจากอาจทำให้เสียงบกพร่องได้

4. วัตถุประสงค์การใช้งาน

เครื่องช่วยฟังนี้ใช้เพื่อช่วยให้ผู้ใช้งานได้ยินเสียงชัดเจนขึ้นเท่านั้น อุปกรณ์นี้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้ตามวัตถุประสงค์ที่อธิบายไว้ในคำแนะนำการใช้งานนี้ ผู้ผลิตจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดจากการใช้งานที่ไม่ถูกต้องหรือไม่ระมัดระวัง

5. คำอธิบายอุปกรณ์

รูปภาพที่เกี่ยวข้องแสดงอยู่ในหน้าแรก

1 ไมโครโฟน	2 ตัวควบคุมระดับเสียง
3 สวิตช์เปิด/ปิด(“I” = เปิด, “O” = ปิด)	4 ช่องใส่แบตเตอรี่
5 ที่ครอบหู	6 จุกหูฟัง

6.การใช้งานครั้งแรก

นำเครื่องช่วยฟังออกจากบรรจุภัณฑ์และตรวจสอบว่าอุปกรณ์และอุปกรณ์เสริมทั้งหมดอยู่ครบและไม่ได้รับความเสียหายใด ๆ

1. เปิดช่องใส่แบตเตอรี่ 4 บนเครื่องช่วยฟังตามที่แสดง A
2. นำฟิล์มป้องกันออกจากแบตเตอรี่แบบกระดุม (ประเภท 13/PR48) ที่มีมาให้ แล้วใส่แบตเตอรี่ลงในช่องใส่แบตเตอรี่ 4 ตามที่แสดงไว้หลังจากผ่านไป 10 ถึง 15 นาที เมื่อใส่แบตเตอรี่ ให้ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่ขั้ว (+/-) ถูกต้อง
3. ปิดช่องใส่แบตเตอรี่ 4 อีกครั้ง และเชื่อมต่อจุกหูฟัง 6 ที่คุณต้องการเข้ากับที่ครอบหู 5 C

ⓘ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าการควบคุมระดับเสียงถูกตั้งไว้ที่ระดับต่ำสุดก่อนเปิดใช้งานเครื่องช่วยฟัง

7. การใช้งาน

1. นำเครื่องช่วยฟังขึ้นมาใกล้หูของคุณตามที่แสดง D ค่อยๆ ใส่จุกหูฟัง 6 เข้าไปในช่องหูของคุณโดยไม่ใช้แรงมากเกินไป อย่าใส่จุกหูฟัง 6 ลึกเกินไปในช่องหู หากจุกหูฟัง 6 ไม่เข้าที่หรือรู้สึกไม่สบายหู ให้ลองใช้จุกหูฟัง 6 อื่น

2. เลื่อนสวิตช์เปิด/ปิดไปที่ "I" 3 เพื่อเปิดเครื่องช่วยฟัง ใช้การควบคุมระดับเสียง 2 เพื่อปรับระดับเสียงให้ได้ตามที่คุณต้องการเพื่อให้ได้ยินเสียงอย่างชัดเจนและชัดถ้อยชัดคำ

ⓘ • หากคุณได้ยินเสียงหวีดเบาๆ ขณะสวมเครื่องช่วยฟัง ตรวจสอบว่าจุกหูฟัง 6 ของคุณใส่ถูกต้องหรือไม่ หากไม่พอดี ให้ใช้จุกหูฟัง 6 แบบอื่น

เครื่องช่วยฟังไม่สามารถรักษาการสูญเสียการได้ยินที่มีอยู่แล้วได้ แต่สามารถปรับปรุงการได้ยินและความเข้าใจในการพูดได้

8. การทำความสะอาดและบำรุงรักษา

⚠ สำคัญ

• หมั่นทำความสะอาดเครื่องช่วยฟังอยู่เสมอ
• ถอดแบตเตอรี่ออกจากอุปกรณ์ทุกครั้งก่อนทำความสะอาด
• โปรดดูแลอุปกรณ์ด้วยความระมัดระวังเสมอ และป้องกันไม่ให้จุกหูฟังและช่องเปิดเสียงมีฝุ่นละอองเกาะแน่น สิ่งนี้จะลดประสิทธิภาพการทำงานของตัวขยายเสียง
• ทำความสะอาดเครื่องช่วยฟังและจุกหูฟังด้วยผ้าแห้งสะอาดหลังใช้งานทุกครั้ง หากอุปกรณ์สกปรกมาก คุณสามารถนำผ้าชุบด้วยน้ำสบู่อ่อนๆ ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดที่มีฤทธิ์กัดกร่อน หรือมีสถานะเป็นตัวทำละลาย
• ใช้วัตถุที่ยาวหรือแปรงทำความสะอาดเพื่อเอาขี้หูที่ติดอยู่ในที่ครอบหูออก
• ปล่อยให้เครื่องช่วยฟังแห้งสนิทหลังจากทำความสะอาด เก็บเครื่องช่วยฟังไว้ในที่ปลอดภัย แห้ง และสะอาด ในกล่องเก็บอุปกรณ์
• ห้ามแช่เครื่องช่วยฟังในน้ำ อาจทำให้มีน้ำเข้าไปขังและทำให้เครื่องช่วยฟังเสียหายได้

9.อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนอะไหล่

อุปกรณ์เสริมและชิ้นส่วนอะไหล่มีจำหน่ายตามรายการที่เกี่ยวข้องที่อยู่บริการตามหมายเลขวัสดุที่ระบุ

การกำหนด	หมายเลขสินค้า
จุกหูฟัง 3 ขนาด (HA 20)	163.553

10. การแก้ไขปัญหา

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้
ไม่ได้ยินเสียงใด ๆ ที่มาจากเครื่องช่วยฟัง	- ยังไม่ได้เปิดใช้งานเครื่องช่วยฟัง - ใส่แบตเตอรี่ไม่ถูกต้อง (ขั้ว) - แบตเตอรี่หมด - ไมโครโฟนสกปรก - เครื่องช่วยฟังอาจเสียหาย
เสียงที่ได้ยินแผ่วเบามาก	- การตั้งค่าระดับเสียงของเครื่องช่วยฟังต่ำเกินไป - แบตเตอรี่ใกล้หมด - จุกหูฟังสกปรก - ไมโครโฟนสกปรก - จุกหูฟังอาจเสียหาย - ช่องใส่แบตเตอรี่ปิดไม่สนิท ให้ปิดช่องใส่แบตเตอรี่
เสียงตอบกลับดังเกินไป	จุกหูฟังของเครื่องช่วยฟังไม่พอดีกับหู หมายความว่าเครื่องช่วยฟังอาจทำงานไม่ถูกต้องในบางสถานการณ์ หรืออาจได้ยินเสียงหวีดที่ไม่พึงประสงค์ (เสียงสะท้อนกลับ) สามารถป้องกันได้ด้วยวิธีต่อไปนี้: - ปิดเครื่องช่วยฟังก่อน จากนั้นใส่กลับเข้าไปในหู ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใส่อย่างถูกต้อง - หากที่ครอบหูไม่พอดีกับหู ให้ลองใส่อีกครั้งโดยใช้อุปกรณ์แบบอื่น ขอแนะนำให้ใช้จุกหูฟังที่พอดี หากคุณมีข้อสงสัย โปรดติดต่อฝ่ายบริการลูกค้า

11. การกำจัด

คำอธิบายเกี่ยวกับการจัดการแบตเตอรี่

• หากผิวหนังหรือดวงตาของคุณสัมผัสกับของเหลวจากแบตเตอรี่ ให้ล้างบริเวณที่ได้รับผลกระทบด้วยน้ำและขอความช่วยเหลือทางการแพทย์
• อันตรายสำลัก! เด็กเล็กอาจกลืนและสำลักแบตเตอรี่ได้ เก็บแบตเตอรี่ให้พ้นมือเด็กเล็ก
• สังเกตเครื่องหมายบวก (+) และลบ (-)
• หากแบตเตอรี่รั่ว ให้สวมถุงมือป้องกันและทำความสะอาดช่องใส่แบตเตอรี่ด้วยผ้าแห้ง
• ห้ามทิ้งแบตเตอรี่ลงในกองไฟ เสี่ยงต่อการระเบิด!
• หากไม่ใช้งานอุปกรณ์เป็นระยะเวลานาน ให้นำแบตเตอรี่ออกจากช่องใส่แบตเตอรี่
• ห้ามใช้แบตเตอรี่แบบชาร์จไฟได้
• อย่าแยกชิ้นส่วน แกะ หรือบดขยี้แบตเตอรี่
• หากคุณไม่ได้ใช้งานเครื่องช่วยฟัง ให้ปิดเครื่อง ถอดแบตเตอรี่ออกและเก็บไว้ในกล่องเก็บอุปกรณ์
• ห้ามทำการลัดวงจรแบตเตอรี่
• ห้ามชาร์จแบตเตอรี่ธรรมดา (มีความเสี่ยงที่จะเกิดการระเบิด)!

การกำจัดแบตเตอรี่

• แบตเตอรี่ที่หมดแล้วและแบนสนิทต้องถูกกำจัดผ่านกล่องรวบรวมที่กำหนดไว้เป็นพิเศษ จุดรีไซเคิล หรือผู้ค้าปลีกอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ คุณมีหน้าที่ตามกฎหมายในการกำจัดแบตเตอรี่เหล่านี้
• รหัสด้านล่างนี้พิมพ์อยู่บนแบตเตอรี่ที่มีสารอันตราย:

Pb = แบตเตอรี่มีตะกั่ว
Cd = แบตเตอรี่มีแคดเมียม
Hg = แบตเตอรี่มีสารปรอท

การกำจัดทั่วไป

ด้วยเหตุผลด้านสิ่งแวดล้อม ห้ามทิ้งอุปกรณ์ลงในขยะในครัวเรือนเมื่อหมดอายุการใช้งาน กำจัดอุปกรณ์ในที่เหมาะสม จุดรวบรวมหรือรีไซเคิลในท้องถิ่น ทิ้งอุปกรณ์ตามข้อกำหนด EC – WEEE (ขยะอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์) หากคุณมีคำถามใด ๆ โปรดติดต่อเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นที่รับผิดชอบการกำจัดขยะ

12. ข้อกำหนดทางเทคนิค

ระดับที่ส่งออกสูงสุด:	128 dB ± 4 dB
ระดับความดันเสียง:	129.4 dB ตามมาตรฐาน IEC 60118-7
การขยายเสียง:	40 dB ± 5 dB
การบิดเบือนฮาร์มอนิกทั้งหมด:	≤ 5%
ช่วงความถี่:	200 ~ 5,000 Hz
สัญญาณรบกวนที่เข้ามา:	≤ 30 dB
แรงดันไฟฟ้า:	1.4 V ⎓
แหล่งจ่ายไฟ:	≤ 4 mA
เงื่อนไขการทำงาน:	อุณหภูมิ: -10°C ~ + 40°C ความชื้นสัมพัทธ์: 30% ~ 75% ความดันบรรยากาศ: 700 ~ 1600 hPa
เงื่อนไขการเก็บรักษาและการขนส่ง:	อุณหภูมิ: -10°C ~ +55°C ความชื้นสัมพัทธ์: 10% ~ 90% ความกดอากาศ: 500 ~ 1600 hPa

หมายเลขซีเรียลจะอยู่ที่อุปกรณ์หรือในช่องใส่แบตเตอรี่

13. การรับประกัน/การบริการหลังการขาย

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการรับประกันและเงื่อนไขการรับประกันสามารถดูได้ในเอกสารการรับประกันที่ให้มา

บริษัท เบลเมกส์ไทย จำกัด
สำนักงานใหญ่และคลังสินค้า: 15/117 หมู่ 3 ซ.เก้ากิโล 23 ถ.เก้ากิโล ต.สุรศักดิ์ อ.ศรีราชา จ.ชลบุรี 20110 ศูนย์บริการลูกค้าสัมพันธ์: โทร. 098-280-5777 **สำนักงานกรุงเทพฯ:** 26 ซ.สุขุมวิท 62 แขวง พระโขนงใต้ เขตพระโขนง กรุงเทพฯ 10260

08.2024_REV.0000

อาจเกิดข้อผิดพลาดและเปลี่ยนแปลงได้